

ОСНОВИ ПІДГОТОВКИ ГІДІВ-ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Заплановані результати навчання:

Мета вивчення навчальної дисципліни: ознайомити студентів із професією гідів-перекладачів та особливостями перекладу в цій сфері.

Основні завдання навчальної дисципліни: навчити студентів перекладати тексти екскурсій за екскурсиводом у музеях, виробити у студентів навички самостійно укладати тексти екскурсій англійською мовою та проводити екскурсії по визначних місцях рідного краю, розвинути навички перекладу готельно-ресторанної лексики, засвоїти основні поняття туристичного бізнесу англійською мовою, розвинути навички перекладу рекламних матеріалів з туризму.

Компетентності

загальні:

1. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
2. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
3. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
4. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

фахові:

1. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
2. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
3. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
4. Здатність до організації ділової комунікації.
5. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Знати особливості діяльності в туристичній сфері та вміти добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 2. Вільно спілкуватися державною й іноземними мовами (англійська, німецька) усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

Програма навчальної дисципліни:

Тема 1. Специфіка роботи гідів-перекладачів та основні вимоги до їх перекладацької діяльності.

Тема 2. Екскурсійна діяльність та спеціальна лексика екскурсій.

Тема 3. Організація проживання туристів. Особливості усного та письмового перекладу в готельній сфері.

Тема 4. Організація харчування туристів. Особливості усного та письмового перекладу в ресторанній сфері.

Тема 5. Планування освітніх, культурних та розважальних заходів та особливості перекладацької діяльності гίδα-перекладача.

Тема 6. Транспорт та основні види подорожей.

Тема 7. Особливості перекладу рекламних матеріалів з туризму.

Трудомісткість:

Загальна кількість годин – 120.

Кількість кредитів – 4,0.

Форма семестрового контролю – залік.